

تۆویکی بچووک، چیرۆکی وانگاری ماتای

Et lite frø: Historien om Wangari Maathai



- ✎ Nicola Rijsdijk
- 👤 Maya Marshak
- 💬 Agri Afshin
- 🗨️ kurdisk (sorani) / bokmål
- 📊 nivå 3



له گونديك له داميني چيایي كينيا له رۆژهه لاتی-ئه فریقا، كچیکی
بچووك له گه ل دایکی له سه ر زه و ییه كانیان كاریان ده كرد. ئه و ناوی
وانگاری بوو.

...



I en landsby ved foten av Mount Kenya i Øst-Afrika arbeidet en liten jente sammen med moren sin på åkeren. Wangari het hun.

وانگاری پئی خوش بوو هه همیشه له دهره وه بی. خیزانه که یان
بیستانیکیان هه بوو. ئه و به کیردیك عه رزه که ی ده کیلا و تووی
بچووکی ده خسته ناو عه رزه گهرمه که وه.

...

Wangari var glad i å være ute. Familien hadde en
kjøkkenhage. Der vendte hun grønnsaksbedet
med macheten sin. Hun stakk små frø ned i den
varme jorda.



به لای ئەوهوه خوشتترین کاتی رۆژ، دوای خۆر ئاوابوون بوو. کاتیک
ههوا تاریک دهبوو که ئیتر نه دهکرا گژوگیا ببینی، دهیزانی که ئیتر
کاتی ئەوهیه بگهڕیتهوه مالهوه. ئەو به ته نیشته دێراوه کاندا
دهرۆیشت و به ته پۆلکه کاندا وه سهه ده که وت.



...

Hun syntes den beste tiden på dagen var rett etter solnedgang. Når det ble for mørkt til å se plantene, visste hun at det var på tide å gå hjem. Hun gikk langs smale stier på markene og over bekker på sin vei.

وانگارى كچىكى زىرەك بوو و دەيھەويست بچىت بو قوتابخانە، بەلام
دايك و باوكى پييان خوڭش بوو لە مال بمىنيتەوہ و لە
كاروبارەكانياندا يارمەتبيان بدات. كاتىك تەمەنى بوو بە ھوت سال،
برا گەورەكەى دايك و باوكى ناچار كرد كە ريگەى وانگارى بدەن
بپوات بو قوتابخانە.



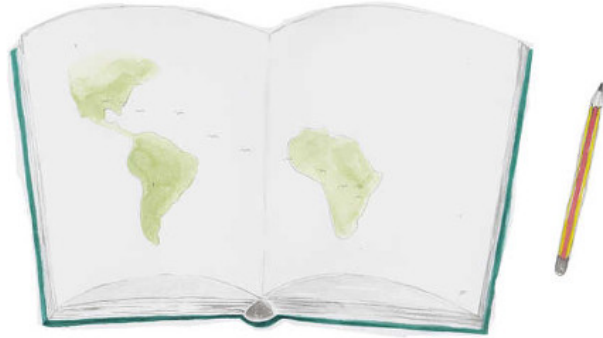
...

Wangari var en flink jente og ville gjerne begynne på skolen. Men moren og faren ville at hun skulle være hjemme og hjelpe til. Da hun ble syv år, overtalte storebroren mor og far til å la henne få gå på skolen.

ئەو حەزى لى بوو شت فېر بېت! وانگارى لەو كتيبانەى
دەيخوئىندەو، ھەر دەھات و شتى زياتر فېر دەبوو. ئەو ئەوندە
زيرەك بوو لە قوتابخانە تاكو ئەو ھى رۆژيەك بانگھيشتيان كرده
ئەمريكا بۆ خوئىندن. وانگارى زۆر خوئشحال بوو! ئەو دەيھەويست
شتى زياتر لە بارەى جيھانەو ھى فېر بېت.

...

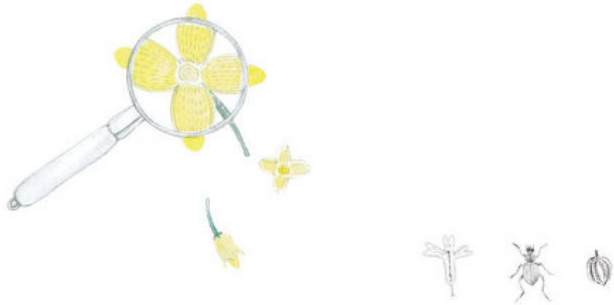
Hun likte å lære! Wangari lærte mer og mer for
hver bok hun leste. Hun ble så flink på skolen at
hun ble invitert til å studere i USA. Wangari ble så
glad! Hun ville lære mer om verden.



وانگاری له زانکۆی ئەمریکا شتی زۆر نوێ فێر بوو. ئەو له باره‌ی
پووه‌که‌کانه‌وه ده‌یخویند. ئەوه‌ی که پووه‌که‌کان چۆن گه‌وره‌ ده‌بن،
هاوکات بیری له‌وه‌ش ده‌کرده‌وه که ئەو خۆی چۆن گه‌وره‌ بووه و له
دارستانه‌ جوانه‌کانی کینیا له‌گه‌ڵ براهه‌کانی یاری ده‌کرد.

...

Wangari lærte mye nytt på det amerikanske universitetet. Hun studerte planter og hvordan de vokser. Og husket hvordan hun hadde vokst opp selv: i leker og spill med brødrene sine i Kenyas vakre skoger.



هه‌رچه‌ند زیاتر شت فیڕ ده‌بوو، هه‌ستی ده‌کرد زیاتر خه‌لکی کینیای
خۆش ده‌وی. ئه‌و ده‌یهه‌ویست خه‌لك ئازاد و خۆش‌حال بن و
هه‌رچه‌ند زیاتر فیڕ ده‌بوو، زیاتر بی‌ری و لاته‌که‌ی خۆی له‌ ئه‌فریقا
ده‌کرده‌وه.



...

Hun skjønte hun var glad i folk fra Kenya jo mer
hun lærte. Hun ville de skulle være glade og frie.
Og jo mer hun lærte, desto mer husket hun
hjemmet sitt i Afrika.

كاتيك ئه و له خويندن ته واو بوو، گه رايه وه ولا ته كه ي خوي. زه وييه
كشتوكالييه كان زور گه وره تر ببوون و ولاتي هه موو داگرتبوو. ژنه كان
داريان نه بوو كه ئاگر بكه نه وه و خواردن دروست بكه ن. خه لك هه ژار
بوون و مناله كانيش برسي بوون.

...

Da hun var ferdig med å studere, dro hun tilbake til Kenya. Men landet hennes var forandret. Kjempestore bondegårder strakte seg utover i landet. Kvinnene hadde ikke ved til å tenne bål for å lage mat. Folk var fattige og barn sultet.



وانگارى دەيزانى دەبى چى بىكات. ئەو ژنەكانى فېر كىرد كە تۆوى
بچووك بچىنن. ژنەكان دارەكانىيان دەفرۆشت و پارەكانىيان بە باشى
بۆ خىزانەكانىيان بەكار دەھېنا. ئەوان زۆر خۆشحال بوون. وانگارى
واى لېكىردن كە خەلك ھەست بە ئازايى و بەھىزى بىكەن

...



Wangari visste råd. Hun lærte kvinnene å plante trær ved å så frø i jorda. Kvinnene solgte trærne og brukte pengene til beste for familien sin. De ble veldig glade. Wangari hadde fått dem til å føle seg sterke og mektige.

کات تیده پهری و دره خته نوئیه کان گه وره ده بوون و دارستان
دروست بوو. پرووباره کان دووباره بوو ژانه وه. چیرۆکی وانگاری به
هه موو ئه فریقیدا بلاو بوویه وه. ئه مپۆ به ملیۆنان درهخت گه وره
ده بن به هۆی ئه و تۆوه بچوو کانه ی که وانگاری چاند بوونی.

...

Tiden gikk og de nye trærne vokste og ble til skog, og det kom vann i elvene igjen. Historien om Wangari spredte seg over hele Afrika. I dag er det millioner av trær som har vokst opp fra Wangaris frø.





وانگاری به سهختی کاری کردبوو. خه لکی هه موو دونیا ئەم کارانهی
ئەویان بهرز نرخاند و به ناوبانگترین خه لاتیان پی دا که پیی ده لپن
خه لاتى ئاشتیى نۆبڵ. وانگاری به که مین ژنی ئەفریقیا بوو که ئەو
خه لاتەى وهرگرت.

...

Wangari hadde arbeidet hardt. Folk over hele
verden la merke til det og de ga henne en berømt
pris. Den kalles Nobels fredspris. Hun ble den
første afrikanske kvinnen som fikk den.

وانگاری له سالی 2011 کۆچی دوایی کرد، به لام ئیمه دهتوانین
ههركات چاومان به درهختیکی جوان دهکهوی، ئهومان بهبیر بیتهوه.

...

Wangari døde i 2011, men vi kan tenke på henne
hver gang vi ser et vakkert tre.





Barnebøker for Norge

barneboker.no

تۆویکی بچووک، چیرۆکی وانگاری ماتای

Et lite frø: Historien om Wangari Maathai

Skrevet av: Nicola Rijdsdijk

Illustret av: Maya Marshak

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Finn Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).